



**Journal des Intérêts de Lancy**  
 Distribué à tous les ménages  
 de Lancy  
 N° 170, novembre 2000, 37<sup>e</sup> année  
 Tirage 13 500 exemplaires

# Le Lancéen

**En novembre, pour les parents et les enfants**

**Conférence sur l'argent de poche -  
 la mode et les enfants (p. 5)**

**"Novembre des enfants  
 dans la lune" au Gd-Lancy (p. 5)**

## En bref

### Concert

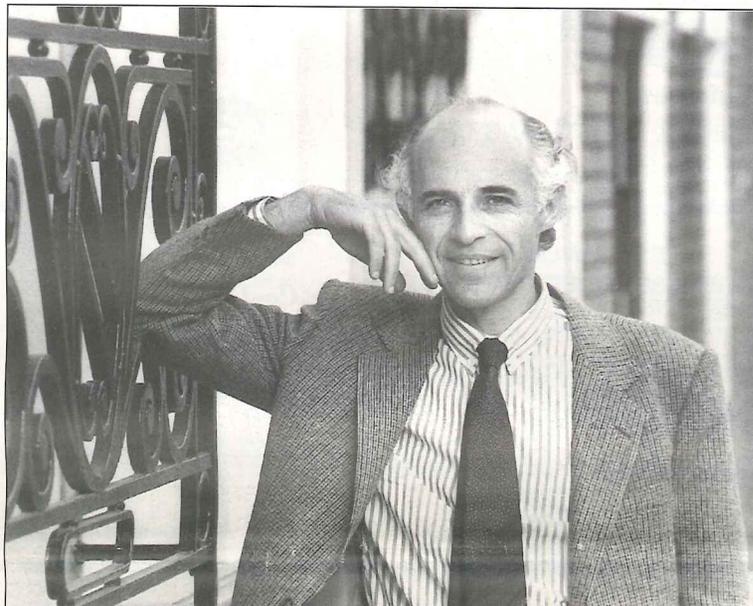
A l'occasion de son 25<sup>ème</sup> anniversaire, l'Orchestre de Lancy-Genève, vous propose un concert le 29 octobre à 17h.30, à l'Aula du Collège de Saussure. Venez nombreux soutenir l'orchestre lancéen et écouter Michel Westphal, 1<sup>ère</sup> clarinette à l'OSR! (Page 3)

### Villa Tacchini

La Villa Tacchini organise deux soirées d'animations ouvertes au public lancéen les 16 et 17 novembre, à savoir un concert de blues-funk et un match d'improvisation théâtrale expérimental amateur. (Page 5)

### OIPC

Faites connaissance avec l'Organisation internationale de protection civile, dont le siège est au Petit-Lancy. (Page 9)



**Il y a 25 ans, Roberto Sawicki fondait  
 l'Orchestre de Lancy-Genève...**

**Voir article en page 3**

## Sommaire

Culture	3-5
Parents - enfants	5
Vie communautaire	7-9
Sports & Loisirs	11
Mairie-Infos	13-15
Mémento	16
Impressum	11

### Délai

de remise des articles pour le  
 numéro de décembre:

**20 novembre 2000**

## INSTITUT FLORIMONT

*du jardin d'enfants aux portes de l'université*



*Venez nous voir  
 «en voisin», nous vous  
 ferons visiter notre  
 école avec le plus grand  
 plaisir.*

**Avenue du Petit-Lancy 37  
 Tél. 879 00 00**

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.  
 Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S  
 Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.



*Design Optique*

**LIONEL QUAGLIA  
 OPTICIEN**

1, chemin des Palettes  
 CH - 1212 Grand-Lancy  
 Tél. (022) 794 44 33  
 Fax (022) 794 44 42

**MAXIVUE**  
 LES OPTICIENS

Café-Restaurant

## AU GARREFOUR

Heidi et J.-Pierre Primmaz

- Filets de perche du Léman
- Bavette de cheval à l'échalote
- Fondue Chinoise

2, av. des Communes-Réunies  
tél. (022) 794 23 16

1212 Grand-Lancy  
fermé le dimanche

## margot

Nos prestations:  
Voyages en autocars de 30 à 50 places  
Location de minibus de 15 à 17 places

**VOYAGES MARGOT S.A**  
Avenue Eugène Lance 9  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. 022 / 300 33 33



### CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA

Pâtes fraîches

**L'OCÉANO**

GRANDE TERRASSE

21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022/794 40 55

Cuisine chaude jusqu'à 22h.30	Gambas à gogo 32.-
	Risotto a la forma 20.-

Installations sanitaires et ferblanterie – Appareils ménagers

## Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché – Téléphone 342 02 41  
Travaux d'entretien et réparations

## TACCHINI

### CHAUFFAGE

Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin - Case postale 84 - 1213 PETIT-LANCY 2  
Tél: 879 55 44 - Fax: 879 55 45

## PRÉVOYANCE - FISCALITÉ

en CHF, en \$ et en €

Toujours avec vous

**AGF** | G. Vorlet, Agent général ☎ 716 15 30  
**PHENIX ASSURANCES**  
Groupe international en Suisse dès 1819

## LAVAN

Tabacs Journaux Epicerie



Importation: caviar, safran, pistaches  
Fermé samedi - Ouvert dimanche  
07h.00 - 21h.00

K. Ranjbar Tél/Fax 022 / 792 55 44  
6, ch. du Repos 1213 Petit-Lancy

### E. BLANCO

#### ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.

9, rue Boissonnas  
1227 Acacias  
Bureau: 022 / 343 66 07

- Fin de chantiers
- Entretien de bureaux
- Service conciergerie
- Lessivage des cuisines
- Nettoyage vitres et vitrines
- Débarras de caves et greniers
- Traitement des sols tous genres
- Nettoyage des tapis et moquettes
- Ponçage, imprégnation des parquets

Fax: 022 / 343 51 07

### Boulangerie-Pâtisserie Confiserie

## A. OTTOLINI

Avenue des Communes-Réunies 2  
Grand-Lancy Tél. 794 25 85  
Ouvert le dimanche

## Teinturerie

du Grand-Lancy  
Jahija

Travail soigné

6a, ch. du Clos - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 82 12

PERMANENCE  
POMPES FUNÉBRES

## GÉNÉRALES SA

ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY  
FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES

### 342 30 60

et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUGE  
CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie  
agencement

**éric & didier** maurer

Chemin du 1<sup>er</sup>-Août 5  
1212 Grand-Lancy Tél. 794 50 70  
Fax 794 54 72

**ASSOCIÉS SUCCESEURS  
DES ATELIERS CASAÏ SA**

Charpente - Maison ossature bois - Couverture  
Escaliers - Menuiserie - Parquets - Agencement

4, chemin Louis-Hubert  
1213 Petit-Lancy Tél: 022 / 792.13.13  
Fax: 022 / 792.14.24



**Pharmacie des  
Communes-Réunies**  
Ariel KERCHENBAUM

Homéopathie • Produits naturels  
Articles pour enfants

Demandez votre carte de fidélité

62-64, Av. des Communes-Réunies Grand-Lancy  
Téléphone: 794 05 11 Fax: 794 11 90

## Star-Motos

**YAMAHA**



**TEOS 125 cm³**

Venez l'essayer - Leasing 0%

37, av. des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022/792 64 88

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION

Télématicien Spécialiste TELECOM  
Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG

**ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉCOM  
INTERCOM  
CÂBLAGE INFORMATIQUE  
TÉLÉMATIQUE  
AUTOMATISATION DE PORTES  
CONTRÔLE D'ACCÈS**

50, route de Chancy  
1213 Petit-Lancy/GE

Fax (022) 879 55 54  
Tél. (022) 879 55 55



**PERDEZ DU POIDS**

### Si vous êtes fâché(e) avec votre silhouette...

- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.

Elisabeth SANTSCHY-FAVRE  
Conseillère en nutrition  
Esthéticienne  
Agréée: assurances

Espace Forme et Santé "Les Cèdres"  
6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy - Tél./fax 792 11 52



## GD Fleurs

Yves Delfolie

Avenue du Curé-Baud 7  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 / 794 25 48  
Fax 022 / 794 07 06

TOUTES DÉCORATIONS FLORALES, ABONNEMENT DE FLEURS COUPÉES, LOCATION DE PLANTES AMÉNAGEMENT ESPACES VERTS POUR BUREAUX, PRIVÉ, FOURNITURE DE PLANTES VERTES ET FLEURIES POUR JARDINS, BALCONS, ETC.

DES PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE 6 JOURS / 7  
7H.30-12H.15 13H.30-18H.45. SAMEDI FERMETURE 17H.



## Groupe Culturel de Lancy

### Concert du 25<sup>ème</sup> anniversaire

Dimanche 29 octobre 2000 à 17h.30, à l'Aula du Collège de Saussure (Pt-Lancy): Orchestre de Lancy-Genève placé sous la direction de Roberto Sawicki, avec la participation de Michel Westphal, 1<sup>ère</sup> clarinette à l'Orchestre de la Suisse Romande. Au programme: W. F. Bach, *Symphonie en ré mineur*; W.-A. Mozart, *Concerto pour clarinette et orchestre K 622 en la majeur*; J. Haydn, *Symphonie No 85 en si bémol majeur "La Reine"*. ■

### Récital de piano

Dimanche 12 novembre 2000 à 18h.00, à la Ferme Marignac (Salle La Plage): Lucienne Rabinowicz, pianiste. Au programme: oeuvres de J.-S. Bach, R. Schumann, F. Chopin et C. Debussy. ■

### Concert (hors programme)

Jeu 23 novembre 2000 à 20h.30, en l'Eglise catholique chrétienne de la Ste-Trinité (Gd-Lancy): ensemble vocal de St-Petersbourg. Au programme: chants de la liturgie orthodoxe russe et du folklore traditionnel de Russie. ■

### Récital de piano

Dimanche 26 novembre 2000 à 17h.30, à la Ferme Marignac (Salle La Plage): Rachel Fehr, pianiste. Au programme: oeuvres de L. van Beethoven, W.-A. Mozart, F. Lizt, F. Chopin et R. Schtschedrin. ■

### Concert

Vendredi 15 décembre 2000 à 20h.30, à l'Aula du Collège de Saussure (Pt-Lancy): orchestre et chœurs du Collège de Genève, direction Philippe Béran. Au programme: oeuvres de M. de Falla, P.-I. Tchaïkovsky et L. Bernstein. ■

### Concert de Noël

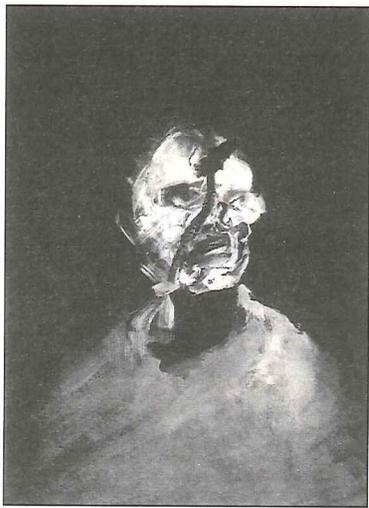
Samedi 16 décembre 2000 à 18h.00, en l'Eglise catholique-chrétienne de la Ste-Trinité (Gd-Lancy): orchestre de Lancy-Genève, direction Roberto Sawicki et le Petit Chœur de la Cathédrale, direction Florence Kraft. Au programme: oeuvres de B. Britten, Christmas Carols. ■

*Billets en vente à l'entrée de chaque manifestation (Fr. 15.- et Fr. 10.-).*  
M. B.

## StoeckLivres Bouquinerie

52, route du Grand-Lancy (Gd-Lancy). Tél. 079/626 03 51, fax 794 19 51 et répondeur 794 33 50.

## Ferme de la Chapelle



Tête I, acrylique (42 x 60 cm).

### Vincent Perret, peinture

Du 2 au 21 novembre 2000

En ce mois de novembre, la Ferme de la Chapelle accueille un "chasseur de têtes", en la personne du peintre Vincent Perret. Partant de la figure humaine, cet artiste genevois s'amuse à la déformer, à la morceler, lui faisant subir d'étonnantes transformations. Ses armes: un pinceau et des couleurs acryliques. Son allié: un fond totalement noir. La combinaison des deux

est détonante: comme jaillissant du néant, des personnages étranges vous considèrent, vous examinent, vous interpellent, comme s'ils voulaient vous raconter leur souffrance, leur peine infinie. Le spectacle est saisissant, le message terrible, mais le résultat est lumineux. Un conseil: ne vous laissez pas épingler par Vincent Perret lors du vernissage; vous risquez de passer un mauvais quart d'heure! Comme le confesse l'artiste: «La figure humaine me procure le moyen d'exprimer de manière contenue mon désir de chaos et d'éclatement». On vous aura averti!

### Vernissage:

Le mercredi 1<sup>er</sup> novembre dès 18 h. 30.

### Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le mercredi 8 novembre de 20 h. 00 à 21 h. 30. ■

### Alexandre Meylan, dessins

Du 30 novembre au 19 décembre 2000

Une fois n'est pas coutume, un sculpteur n'expose pas ses sculptures..., mais ses dessins! Et en plus, il ne s'agit pas de n'importe quel sculpteur... Celui-ci a tout pour lui: le talent, le métier et la reconnaissance de ses pairs. Alexandre Meylan est, en effet, une figure de proue de la scène artis-



tique genevoise. Depuis 1959, date de sa première exposition, il n'a pas arrêté de séduire le public genevois.

Aujourd'hui, de retour à la Ferme de la Chapelle où il a exposé en 1989, il nous montre une autre facette de son talent et se propose ainsi de relever à nouveau le défi de nous plaire. Le dessinateur saura-t-il convaincre autant que le sculpteur? Réponse le 29 novembre...

### Vernissage:

Le mercredi 29 novembre dès 18 h. 30.

### Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le mercredi 6 décembre de 20 h. 00 à 21 h. 30. ■

K. Lorenzini

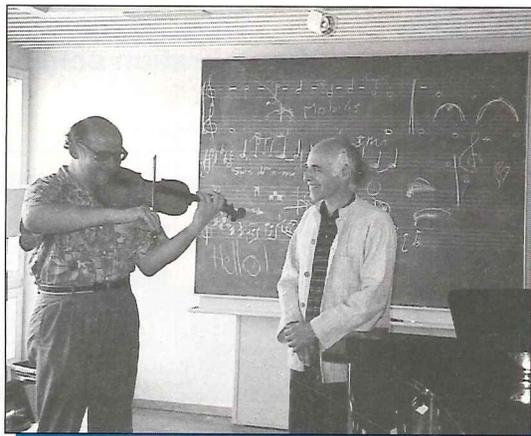
### Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16 h. 00 à 20 h. 00 et le samedi et dimanche de 14 h. 00 à 18 h. 00. Fermée le lundi.

### Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

## Roberto Sawicki et l'Orchestre de Lancy-Genève: 25 ans de passion



### Historique

Vers la fin des années soixante, Roberto Sawicki (à droite sur la photo), jeune violoniste ayant achevé ses études de musique à Buenos Aires, quitte son Argentine natale et gagne l'Europe afin de parfaire un art dans lequel il excelle déjà. Arrivé à Genève, il choisit de s'installer à Lancy. Il est alors engagé à l'Orchestre de la Suisse Romande au sein duquel il restera cinq ans, dans le rang des premiers violons. En 1975, Roberto Sawicki, décide de quitter l'OSR et de fonder son propre ensemble musical, en compagnie de quelques-uns de ses anciens collègues. Il réalise ainsi un désir de longue date

de faire de la Musique pour son plaisir, pour celui des auditeurs et pour celui de ses musiciens. Actuellement, l'ensemble est composé de professeurs des Conservatoires de la région, de musiciens de l'Orchestre de la Suisse Romande et d'étudiants des classes supérieures des Conservatoires de musique.

Son répertoire couvre

les grandes périodes de l'histoire de la musique: en gros depuis l'âge d'or de l'époque baroque, jusqu'à la musique contemporaine, en passant par les époques classique et romantique. Ouvert aux compositeurs de toutes les nationalités, Roberto Sawicki ne manque pas, à l'occasion, de faire découvrir à ses auditeurs des œuvres de compositeurs suisses, tel un Ernest Bloch, voire genevois, à l'image d'un Bernard Schulé.

En formation symphonique ou de chambre, l'Orchestre de Lancy-Genève se produit plusieurs fois par an à Lancy et en d'autres endroits du canton ou de Suisse romande. Il se dépla-

ce régulièrement en France (en Haute-Savoie et dans le Midi, ainsi qu'en Bretagne et en Vendée, lors de tournées annuelles durant l'été). Sa réputation ayant franchi depuis longtemps les frontières helvétiques, l'Orchestre est souvent convié à donner des concerts à l'étranger: en Hongrie, en Pologne, en Bulgarie, en Tchecoslovaquie, en Roumanie, en Espagne, en Amérique du Sud, etc. En août 1995, il fut même invité officiellement à se produire lors du célèbre Festival International de musique de Cracovie, en Pologne...

L'Orchestre de Lancy-Genève ne se voue pas à la pratique exclusive de la musique instrumentale. A l'occasion, il accompagne des chœurs et des chanteurs solistes lors de concerts chorals ou lyriques. ■

M. Bovey

### Christian ISENEGGER

### ETIOPATHE OSTEOPATHE (ASO)

a le plaisir de vous annoncer  
l'ouverture de son cabinet

au

Groupe Médical d'Onex  
3, rte de Loëx  
1213 Onex  
Tél.: 022/879 50 86



**Loup opticien**  
 Marie-Hélène Loup  
 Centre commercial Migros  
 1213 Petit-Lancy • ☎ (022) 792 69 69



**RESTAURANT PIZZERIA**  
**Espace LES SEMAILLES**  
 Spécialités: grillades et pâtes fraîches  
 Sa carte • Pizzas à emporter  
**BANQUETS ET MARIAGES**  
 Ouvert 7/7  
 Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78

**UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!**



**Blanchisserie des Ormeaux S.A.** Livraison à domicile  
 6, place des Ormeaux 1213 Petit-Lancy  
 ☎ 792 30 44 **Service de teinturerie**  
**nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux**



**CONSTRUCTION PERRET SA**  
 Bâtiment - Génie civil  
 Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY  
 Tél. 022/306 17 17 - Fax 022/306 17 07

**COIFFURE**  
 42-44 route du Grand-Lancy  
 Ouvert le lundi  
 10% AVS - étudiants - chômeurs



**ANNIE SCHWEGER**  
 Tél./Fax 794 64 65

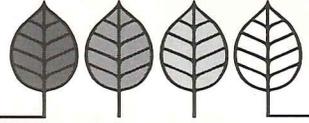
**INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE**  
**MAULINI - PRINI SA**  
 Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy



**Dressing Salomé**  
 7, rue Cherbuliez 1207 Genève  
 Tél. 700 95 05

8, pl. des Ormeaux 1213 Petit-Lancy  
 Tél. 792 25 40

4, rue de Hese 1204 Genève  
 Tél. 328 06 40



**LEONELLI & Fils**  
 Paysagiste - Pépiniériste - Bureau d'études d'espaces verts  
 Rte de Base 66 - 1232 Confignon - Tél. 022 / 794 80 66 - Fax 022 / 794 93 05

**ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE**  
**IMPORT-EXPORT** **A. TREZZA**  
 26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy  
 a.trezza@bluewin.ch  
 Tél. 022 / 792 30 24 Fax 022 / 792 11 20  
**Articles mono-usage, emballages, sacs à ordures, etc.**  
 Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

Spécialités du jour et à la carte



**Petite Vendée RESTAURANT**  
 Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences  
 Fondue Chinoise  
 20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy  
 Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

**PHARMACIE DU GRAND-LANCY**  
 M.-J. Nissole

- HOMÉOPATHIE
- SPAGYRIE
- AROMATHÉRAPIE
- FLEURS DE BACH

70, rte du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 022 / 794 31 80 Fax 022 / 794 82 46

**Brasserie Lancy-Parc**  
 Salle pour banquets - Jeux de quilles  
**Restauration soignée - Fermé le dimanche**  
 M. et M<sup>me</sup> ARASA 1213 Petit-Lancy  
 1, avenue des Morgines ☎ 792 72 44

**Daniel Schulthess**  
 successeur de P. Stoeckli & Cie



Étanchéité  
 Couverture  
 Isolations  
 Résines

Chemin du Pré-Fleuri 21 B • 1228 PLAN-LES-OUATES • Case postale 140  
 Tél. (022) 706 17 30 • Fax (022) 706 17 39

**pirotta**  
 PEINTURE EN BÂTIMENT  
 PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE  
 101, rte du Grand-Lancy Tél. 793 79 03



**SIMEONI FLEURS**  
 TOUTES CONFECTIONS FLORALES  
 Ouvert tous les jours  
 Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h  
 Rte de St-Georges 88 1213 PETIT-LANCY  
 ☎ 792 25 28 ☎ 793 52 26  
 ☎ 792 12 26



**AIA**  
**Domenico**  
 Installations chauffage  
 Entretien et dépannage  
**ALLIA DOMENICO**  
 29, avenue des Morgines 1213 Petit-Lancy  
 Tél. (022) 792 92 95  
 Fax (022) 341 06 66  
 Natel (079) 624 55 71



**A l'eau PLOMBIER**  
 Installation Sanitaire  
 Dépannage 24/24h  
**794 83 13**



**ECOLE DE DANSE**  
**SERGUEI NIKONOV**  
 Classique, Caractère russe, Barre-à-terre, Moderne, Claquettes  
 Ch. du Repos 6 1213 Petit-Lancy (GE)  
 Tél./fax 022/342 88 35

## Salle "La Plage"

### "Napoli incanta"

Le Centre Marignac vous propose, du 30 novembre au 2 décembre à 20h.30 et le 3 décembre à 18h.00, "Napoli incanta", une balade ébouriffante à travers la chanson napolitaine. De l'ancienne tarentelle en passant par les villanelles et les envoûtantes sérénades, Lucia Albertoni et Oscar Mancino (chant), accompagnés de Sylviane Baillif-Beux (piano), William Garcin (violon), Pierre-Alain Magni (guitare) et Marta Przekaza (percussion), auront le plaisir d'interpréter quelques airs

parmi les plus beaux et émouvants du riche patrimoine parthénopé. Leur interprétation s'inspire de l'expressivité de la "Commedia dell'Arte".

### Concert de musique de chambre

Le mercredi 20 décembre, les élèves du Collège de Saussure vous donnent rendez-vous pour un concert de musique de chambre qui aura lieu à 20h.30 à la Salle La Plage. Pour l'occasion, ils seront placés sous la direction de Philippe Girard. ■

D. S.

## Le Novembre des enfants dans la lune (Spectacles, exposition et animations)

### Mercredi 8 et Samedi 11 novembre à 15h.00

"Pour toi j'irai décrocher la lune" par la Cie des Petits Bancs (Marseille) Arthur, clown funambule, quitte le cirque pour aller déclarer sa flamme à une princesse. Pour se moquer de lui et s'en débarrasser, elle lui demande de lui décrocher la lune. Arthur accepte!

En chemin, le crapaud à chapeau lui révèle un secret: la lune se lève chaque soir derrière les montagnes. Arthur franchit les montagnes et rencontre la lune...

*Spectacle musical, magique et onirique qui mêle marionnettes, pantins, mobiles, acteurs et vidéo. Durée: 55 min, de 4 à 10 ans.*

Prix: adultes 12.- / enfants 6.-

Lieu: Salle "La Plage" - avenue Eugène-Lance 28 - Gd-Lancy.

### Mercredi 15 et Samedi 18 novembre à 15h.00

"Lune es-tu?" par la Cie Tintamarre et Boudeficelle (Narbonne)

Loupiote vit et s'amuse dans la lune. Mais rien ne va plus depuis que la lune a entrevu une autre lune dans le miroir d'eau de la grande planète bleue! Il faut absolument aller la lui décrocher et c'est Loupiote qui sera de corvée...

Du grand champs des étoiles jusqu'aux prairies salées du fond de l'océan, beaucoup de surprises, de sensations et d'émotions...

*Spectacle très musical. Dans le jeu des*

*lumières et des reflets, un miroir où se réfléchit la question de la découverte et de l'acceptation de soi-même.*

*Durée: 40 min, de 2 à 6 ans.*

Prix: adultes 12.- / enfants 6.-

Lieu: Salle "La Plage" - avenue Eugène-Lance 28 - Gd-Lancy.

### Du 8 au 18 novembre

Exposition "Le tour de la lune" créée par Oscar Baillif et Délia Meyer Les enfants entrent dans un "espace interstellaire" pour assister à un petit film d'animation qui raconte poétiquement différents aspects de la lune. Le côté plus scientifique est également abordé dans une autre salle et un espace "livres et dessins" les invite à imaginer. Dès 4 ans.

Lieu: Villa Bernasconi, 8 rte du Grand-Lancy, Gd-Lancy

Horaires: Mercredi 14h.00 - 18h.00

Jeudi 16h.00 - 18h.00

Samedi 14h.00 - 18h.00

Entrée libre.

### "Contes, rondes et chansons" sur la lune

Mercredi 8 novembre et mercredi 15 novembre à 09h.30 pour les 2-4 ans et à 11h.00 pour les 4-6 ans.

Avec Sophie Ulmann, chant; Gilbert Hauser, accordéon; Yolande Hauser, contes.

Lieu: Villa Bernasconi, 8 rte du Grand-Lancy, Gd-Lancy.

Entrée libre, mais réservations obligatoires au 794 55 33. ■

D. S.

## 25<sup>ème</sup> Festival Ciné Jeunesse 2001

Le Festival Ciné Jeunesse, la plate-forme la plus importante pour la future génération de cinéastes suisses, aura lieu du 28 au 31 mars 2001 à Zurich.

### Inscription

Les formulaires d'inscription et les conditions de participation se trouvent sur internet: [www.jugendfilm-tage.ch](http://www.jugendfilm-tage.ch)

Le film / la vidéo et le formulaire d'inscription officiel devront être envoyés au secrétariat du Festival Ciné Jeunesse. Le délai d'inscrip-

tion est le 31 décembre 2000.

### Catégories d'inscription:

Cat. A: Productions d'école (jusqu'à 19 ans).

Cat. B: Productions indépendantes (jusqu'à 19 ans).

Cat. C: Productions indépendantes (20-25 ans).

Cat. D: Ecoles de cinéma (jusqu'à 30 ans). ■

J. F.

*Festival Ciné Jeunesse  
c/o Pestalozzianum Beckenhofstr.  
31 8035 Zürich. Tel. 01 360 48 00.*

## Soirées d'animation à la Villa Tacchini

La Villa Tacchini organise deux soirées d'animations ouvertes au public lancées le jeudi 16 et le vendredi 17 novembre 2000.

### Au programme:

Jeudi 16 novembre: concert de blues-funk avec le septet de "En attendant Mario" dès 20h.00 précises. La section rythmique du groupe est composée par le batteur Tom Tsetsis et le bassiste Jean-Louis Rimaz. Les voix leaders seront assurées par Annick Rosselet et Cyril Kaiser. Ne manquez pas l'opportunité d'écouter et voir ce groupe,

leurs apparitions sont assez rares. Entrée libre. Buvette et petits sandwiches.

Vendredi 17 novembre: match d'improvisation théâtrale expérimental amateur qui réunira au Pavillon de la Villa Tacchini deux équipes panachées du championnat amateur franco-genevois. Le match commence à 20h.00 précises. Poésie, humour, ambiance musicale durant 1h.30 de spectacle délirant. Entrée libre. Buvette et petits sandwiches. ■

*Eric Dewin, animateur*

## Conférence au Petit-Lancy

### "L'argent de poche - La mode et les enfants"

Ces sujets vous préoccupent? Alors, nous vous invitons à nous rejoindre le mardi 14 novembre 2000, à 20h.30, à la Salle communale du Pt-Lancy. Mme Isabelle Yaboukian, (mère de 2 enfants et psychologue), nous fera part de son expérience de psychologue, mais également de mère de famille.

Voici un aperçu des sujets qui seront abordés:

L'argent de poche: - quelle somme donner à mon enfant, à partir de quel âge, pour quel usage? - Les petits travaux domestiques doivent-ils être rémunérés? - Mon enfant m'a volé de

l'argent, est-il racketté?, etc.

La mode et les enfants: la pression des copains, de la publicité, quand fait-il céder? Doit-on réellement faire "comme tout le monde"? Notre famille n'a pas les moyens financiers, comment le faire comprendre à notre enfant? Comment éviter qu'il ne devienne la risée des autres élèves? Toutes vos questions seront les bienvenues! Nous vous attendons nombreux! Comme l'an dernier, après la conférence, un verre vous sera gracieusement offert par notre Comité. Entrée libre.

Organisation: Association des parents d'élèves des écoles du Petit-Lancy ■

## Ludothèque de Lancy



plus de temps libre. Vous avez peut-être déjà songé à reprendre un travail

à mi-temps, mais ceci n'est pas bien compatible avec les horaires de votre enfant!

Si vous avez envie de garder malgré tout un peu de contact avec la vie en dehors de vos 4 murs en utilisant vos connaissances professionnelles dans un domaine associatif pourquoi ne pas vous joindre à l'équipe de la Ludothèque? Nous sommes des bénévoles, mais nous faisons un maximum pour fournir un service de qualité à nos familles-membres. Permettez-moi de vous présenter les

tâches dans une ludothèque: entre l'achat des jeux, leur plastifiage, la numérotation, jusqu'à la saisie des dates sur ordinateur vous trouverez, bien sûr, le jeu, l'accueil de nos familles, le contact avec d'autres ludothécaires, des fêtes, etc.

Intéressant, n'est-ce pas? Si vous êtes curieux maintenant, n'hésitez donc pas à vous renseigner plus précisément aux heures de la ludothèque (mardi 14h.00 à 18h.30 et jeudi 16h.00 à 18h.00, au n° 794 73 27). A bientôt!

Ludothèque de Lancy - 39, rte du Grand-Lancy (près de la Mairie de Lancy) - 1212 Grand-Lancy. ■

*Votre équipe de la Ludothèque*

## Festival Hip Hop

Après Plan-les-Ouates en 1998, puis Carouge en 1999, c'est au tour de Lancy d'accueillir la 3<sup>ème</sup> édition du festival Hip Hop Communes Ikation. Il aura lieu à la Salle communale du Grand-Lancy pour les concerts et au Centre Marignac pour les ateliers les vendredi 24 et samedi 25 novembre. Au programme: des groupes locaux, du Clash Rap, des concerts Rap, des ateliers D.J., Break, écriture, Beat Box, Graph, Droit d'auteurs, etc... Venez nombreux! ■

K. L.

# RAIFFEISEN

BANQUE RAIFFEISEN DES COMMUNES-RÉUNIES

Route de Saint-Julien 145  
1228 Plan-les-Ouates  
Téléphone : 022 794 91 04



Heures d'ouverture :  
Tous les jours de :  
09h00 - 12h00 / 14h00 - 17h30  
jeudi ouvert jusqu'à 18h00

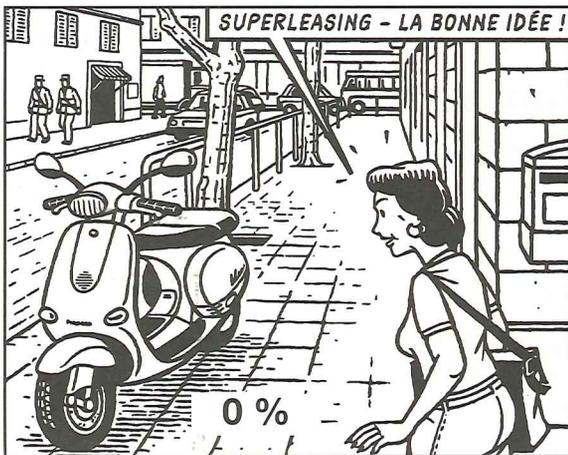
"boutique"  
PARFUMERIE

# noyer

DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

Tél. 794 67 24

3, PALETTES  
GRAND-LANCY



SUPERLEASING - LA BONNE IDÉE !



Vespa

Denis  
Weber  
Cycles et  
motos  
Centre scooter

4, place  
des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 792 26 37  
Fax. 792 26 35

# winterthur

AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY

Michel REUSE, Agent Général

Route de Chancy 59 / CP 226

1213 PETIT-LANCY 2

Tél. 022 / 392 53 53

Pour l'entreprise et la famille, un  
service personnalisé proche de  
chez vous.



- Agence principale de Bernex Tél. 727 04 00
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

## TABACS-JOURNAUX DES ORMEAUX

28, rte de Chancy

Petit-Lancy

Tél. 792 14 49

Loterie - TPG - Taxcards

Photocopies - Livres

## MODULANCY sa.

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

## MODULANCY sa.

GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

## MODULANCY sa.

PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

## MODULANCY sa.

1213 PETIT LANCY - TEL. 879 69 24

## STCKLIVRES BOUQUINERIE

3 niveaux de livres  
52 rte du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy - Genève  
en face de la Mairie - bus n°4  
parking à proximité

Tél. 079 / 626 0351  
Fax 022 / 794 19 51  
Répondeur 022 / 794 33 50

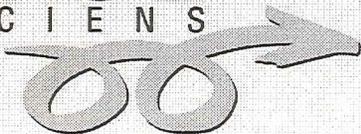
Mardi	magasin	10h.00-18h.00
Mercredi	magasin	10h.00-18h.00
Jeudi	magasin	10h.00-18h.00
Vendredi	Place de la Fusterie ou magasin (hivers ou pluie)	08h.00-16h.00 10h.00-18h.00
Samedi	marché aux puces Plainpalais	08h.00-16h.00

## PH. DUTOIT OPTICIEN

1 av. des Morgines tél 792-01-37  
1213 PETIT-LANCY

# MAXIVUE

LES OPTICIENS



Votre mobilité nous tient à coeur



Centre VW et VW Utilitaires  
Route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 870 92 00



Agence Seat  
Rue de Plaisance 5  
1227 Carouge  
Tél. 300 55 50



Agence Skoda  
Rte de Saint-Georges 85  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 870 91 00



Centre Audi Carouge  
Marbrerie 8  
1227 Carouge  
Tél. 300 55 00

Centre Audi Montbrillant  
Rue de Montbrillant 67  
1202 Genève  
Tél. 740 54 00



Centre Porsche  
Route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 870 93 00

## Vente d'automne de la Paroisse protestante du Petit-Lancy / St-Luc

*La cigale et la fourmi ayant chanté ou trimé tout l'été, se trouvèrent fort enchantées de voir la date du marché d'automne approcher: l'occasion rêvée de faire la fête avant l'hiver enneigé...*

La Paroisse protestante de Petit-Lancy/St-Luc vous invite à faire comme elles et vous donne rendez-vous le samedi 25 novembre 2000 à la Salle communale du Petit-Lancy pour son Marché d'automne qui se tiendra de 9h.00 à 21h.00.

Il y aura, comme de coutume, une brocante, des livres d'occasion, de la pâtisserie faite maison, des fruits et légumes et des fleurs, des jeux et des jouets, de l'artisanat avec ses couronnes de l'Avent, ses créations pour Noël ainsi que des nouveautés pour toute occasion, des jeux et du maquillage pour les enfants, une tombola. Nos Ministres auront leur petite table ronde et nous accueillerons *Lumière pour Haïti* présenté par Béatrice Muller, comme stand invité.

Pour vous égayer et vous distraire, nous compterons sur la Musique de Lancy, un spectacle de T&Swirling, et la chorale des Aînés. Et pour couronner le tout, une joyeuse cohorte de musiciens amateurs - Ministres, catéchètes et paroissiens - vous interpréteront *La Symphonie des Jouets*, sous la houlette de Laurent Marti.

Venez donc boire un café, déguster une pâtisserie ou bien vous régaler d'un repas chaud amoureusement mitonné par Renée et Jean Tritschler. A la tombée du jour, fondues et plats de charcuterie vous seront proposés pour le souper.

Nous nous réjouissons de vous revoir nombreux ou de vous rencontrer à la Salle communale du Petit-Lancy samedi 25 novembre pour refaire la fête ensemble et partager de bons moments, l'espace d'une journée, parmi les étals de notre Marché d'automne.

*Pour le comité de la vente,  
Anthea Gutknecht*

## Paroisse protestante du Grand-Lancy

### Vente paroissiale du Grand-Lancy

La paroisse protestante du Grand-Lancy vous invite à sa vente paroissiale les 4 et 5 novembre, à la salle communale du Grand-Lancy. Samedi, dès 09h.00, nos différents stands vous invitent à la flânerie. Vous y trouverez du bric à brac, des jouets, livres, K7 et CD, de l'artisanat préparé par des mains habiles. Vous pourrez également faire votre marché, aux légumes et aux fleurs. Les fins palais ne seront pas oubliés, car il y aura notre stand pâtisseries avec des choses salées et sucrées, qui comblera toutes les envies. Le samedi à midi seront servis des spaghettis avec différentes sauces. N'oublions pas notre soirée fromages.

Le dimanche 5 novembre commencera par le culte célébré à la salle communale, à 10h.00. Un apéritif

gratuit sera servi vers 12h.00. Le repas communautaire sera servi dès 12h.30 environ. Les stands seront à nouveau ouverts. Des animations diverses auront lieu durant ces 2 journées de fête. Venez nombreux, vous êtes toutes et tous invités!

### Marché de Noël aux Palettes organisé par la communauté protestante de Lancy-Sud

La communauté protestante de Lancy-Sud organise son marché de Noël le samedi 2 décembre devant la Migros des Palettes. De 9h.00 à 16h.00, vous y trouverez des couronnes de l'Avent, des décorations de portes, de l'artisanat de Noël, des bougies en cire d'abeille artisanales, ainsi qu'un petit stand de pâtisseries. Venez y faire un tour, vous trouverez sûrement de quoi vous faire ou faire plaisir à d'autres.

M. P.

## Repas canadien de l'AHGA

C'est le 20 juin dernier qu'a eu lieu le troisième repas canadien organisé par l'Association des Habitants de la Colline de Gilly et des Alentours (AHGA). Quasiment déjà une tradition, ce repas est l'occasion pour les habitants du quartier de se réunir et de partager entre tous, ce que chacun apporte à manger et à boire. Une quarantaine d'habitants ont profité durant cette soirée de l'hospitalité du Foyer de Gilly, qui a la gentillesse de mettre à disposition de l'Association sa terrasse et son mobilier; que sa direction et sa secrétaire en soient ici remerciées.

Après un apéritif offert par l'Association, Monsieur Marc Devillard, Président, a rappelé quelques-uns des sujets traités par l'Association, qui a pour but la préservation du quartier, de son caractère et de son patrimoine. Le résultat majeur de l'action entreprise par l'Association, soutenue par d'autres organisations, a été l'obtention du classement du "Château", belle bâtisse de 1900 que certains voulaient démolir pour y construire des nouveaux bâtiments.

L'Association s'est également occupée du problème des ordures ménagères. D'entente avec la Commune, des containers ont été provisoirement

installés à l'entrée du Chemin de Gilly, pour éviter l'entreposage des sacs poubelle et leur éventrement quasi systématique par les animaux du voisinage. Si l'expérience semble fructueuse, la localisation des containers est sujette à modification.

La sécurité dans le Chemin de Gilly et de la Colline est une préoccupation pour les habitants du quartier. L'Association est intervenue auprès de la Commune afin qu'elle prenne les dispositions nécessaires à la limitation de la vitesse dans ces allées ainsi que sur la route du Grand-Lancy. La sécurité des piétons est également en cause.

La Commune s'est engagée à réaliser des aménagements en 2001 pour ce qui est de la compétence communale; en revanche, le Canton n'a toujours pas répondu pour ce qui le concerne.

La partie officielle étant terminée, les habitants se sont mis à table et ont dégusté les plats de chacun dans une atmosphère très agréable et amicale. La soirée fut ponctuée de musique folklorique jouée par le groupe de Monsieur André Vermot, Membre de l'Association. Qu'il en soit ici encore remercié ainsi qu'Eric Mathys pour la mise à disposition des grils. A l'année prochaine!

### Conférence annuelle

Les Samaritains de Lancy ont le plaisir de vous convier à la conférence annuelle qu'ils organisent le

**Lundi 6 novembre 2000 à 20h.15 à l'Aula de l'Ecole En Sauvy.**

Cette année, la conférence, tenue par le Docteur Ricou, aura pour thème: «Les troubles du rythme cardiaque».

Vous êtes cordialement invités à participer à cette soirée, accompagnés de votre famille et de vos amis.

*Pour le comité:  
Nathalie Pozzi, secrétaire*

## Recensement 2000

Le prochain recensement fédéral de la population aura lieu le 5 décembre 2000. Cette grande enquête statistique menée tous les dix ans est organisée par l'Office fédéral de la statistique, en coopération étroite avec les cantons, les communes et les villes. Le recensement est une source d'informations irremplaçable pour l'ensemble de la société, la politique, l'économie et la science. Ses résultats sont fondamentaux pour la politique de la Suisse dans les domaines de l'emploi, de la santé, des assurances sociales, des transports ou du logement.

### Deux relevés

Le recensement 2000 comprendra deux relevés, d'une part le relevé des personnes et des ménages, d'autre part le relevé des bâtiments et des logements. Ces deux relevés livrent des informations sur tous les aspects démographiques, économiques, sociaux et culturels importants du pays. Dans le cadre du recensement fédéral 2000, et c'est une première en Europe, près de 90% de la population a le choix d'être recensé pour le relevé des personnes et des ménages soit par Internet soit comme par le passé au moyen de questionnaires sur papier.

### Questionnaires

Toutes les personnes résidant en Suisse ont l'obligation de répondre au recensement. Pour cela, ils devront remplir un questionnaire individuel (en cas d'oubli, ils seront rappelés à leur devoir par écrit ou par téléphone). Celui-ci comprendra 20 questions portant sur les données personnelles (nom, prénom, adresse), la date de naissance, l'état civil, la nationalité, le domicile 5 ans auparavant et au moment de la naissance, la situation dans le ménage, le nombre d'enfants, la confession, les langues pratiquées, la formation, l'activité professionnelle et la situation dans la profession, le lieu de travail ou d'études, le temps de trajet pour aller au travail ou aux études

et les moyens de transport utilisés. Tous les ménages devront en outre remplir un questionnaire de ménage comprenant des demandes sur le ménage (adresse, numéro de téléphone) et sur les personnes qui y habitent (nom, prénom). Ce questionnaire sert à regrouper toutes les personnes qui vivent dans un même ménage. Remarque: il n'y pas de question sur le revenu ou la fortune.

Les propriétaires de bâtiment à usage d'habitation et les propriétaires de logement, ou leurs représentants (gérances immobilières), recevront un questionnaire supplémentaire, le bordereau de maison. Les questions porteront sur les caractéristiques du bâtiment (adresse, type et âge de construction, rénovation, nombre de logements, nombre d'étages, forme de propriété, système de chauffage, etc.) et sur celles des logements (nombre de pièces, surfaces, loyers, etc.).

### Echéances

En novembre, un "tous ménages" sera déposé dans toutes les boîtes aux lettres de Suisse. Les informations détaillées qu'il contiendra vous apporteront des réponses aux questions que vous vous posez sur cette enquête d'envergure.

L'envoi et la collecte des questionnaires se font par poste. L'envoi des questionnaires s'échelonne entre le 28 novembre et le 1<sup>er</sup> décembre 2000. Le renvoi des questionnaires complétés se situe au 12 décembre 2000 au plus tard.

### Pour tout renseignement

**Numéro Vert:** un numéro vert a été mis en place pour tout renseignement sur le recensement, au 0800 8 2000 8.  
**Internet:** un site donne tous les détails sur le recensement, y compris le contenu des questionnaires. Il est mis à jour en permanence.

Adresse: <http://www.recensement.ch>

K. L.

**MODOUX**  
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY  
TÉL.+ FAX 022/ 792 81 55

Genève **LISTA** Nyon

Pierre Sanglard  
Agencements industriels et de bureaux  
41, av. des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 / 792 05 30  
Fax 022 / 792 88 92

CAFÉ - EPICERIE DES PONTETS

**Chez José**

BUVETTE AVEC TERRASSE

Ouvert le dimanche - Fermé le lundi

17, ch. des Pontets Grand-Lancy  
Tél. 794 98 33

**le** Installations sanitaires  
Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, chemin Blondel Tél.+Fax 793 79 15  
1212 Grand-Lancy, Genève

**Bernard Bodmer**  
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges  
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

**Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 793 12 28

**Etoile-Palettes**

Coiffure Solarium

Maria De Donato

70, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 00 62

Garage Lancy-Parc

**Antonio FIORE**

106, rue des Bossons Petit-Lancy  
Tél. 792 70 33

Entretien et réparations  
toutes marques

**LE PACIFIC**  
Salle de jeux  
Bar à café

49 - 51 Av. du Centre - Baud 1212 Gd Lancy  
☎ 10221 794 36 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente  
à Lancy depuis 1892

**Gérald BOSONNET**

2, chemin de la Solitude  
Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

**LE NANT-MANAN**

CAFÉ-BRASSERIE  
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55  
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

**AUDREY - FLEURS**

Toutes confections Florales

Ouvert 7/7

Avenue des Communes-Réunies 86  
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

**CATHERINE LARUE**  
ORTHOBIONOMY-REIKI

ACUPUNCTURE  
CHIROPRATHEUR  
MASSAGE METAMORPHIQUE  
REIKI

62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GRAND-LANCY, TÉL. 022 743 03 86

**EVOLU ' TIFS**  
COIFFURE HOMMES - DAMES

6, chemin du Repas  
1213 Petit-Lancy  
Tél.: (022) 793 18 09

Rachel GALLAY  
visagiste Total look ©

**Coray Eliane**  
Naturopathe

Bilan de santé  
Chromothérapie

Agréée ASCA

Ch. du Pré-Monnard 11 Tél: 078 / 677 26 15  
1213 Petit-Lancy (Parkings à disposition)

Boutique **TINA**  
ART-MODE

Prêt-à-porter Retouches  
Dames & Messieurs

Tina Rossello

Avenue des Communes-Réunies 62 1212 Grand-Lancy Tél. 794 24 41

**Rio Bar**

- Plat du jour, petite restauration à midi.
- Hamburgers à toute heure.

C. & W. KAUFMANN  
2-4 ch. de la Carolline Tél. 792 18 98

**Little Flower**

Tea-room - boulangerie - pâtisserie

Petite restauration / Pâtisserie portugaise  
plat du jour avec dessert Fr. 15.-

Salle à disposition pour vos réceptions diverses  
81, route de St-Georges (en face du Cimetière)  
Tél. 792 37 38 ouvert du lundi au samedi

**BATRA S.A.**

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

**D SCHNEEBERGER**  
MAÎTRE EBÉNISTE

ÉBÉNISTERIE

AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 / 792 82 33

**TELECTRO**

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur

maîtrise fédérale  
concessionnaire  
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 / 794 22 44 • Fax 794 28 54  
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

Les feuilles mortes  
ne se ramassent plus  
à la pelle !!!

**Chalut Green Service sa**

Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 / 759 91 91  
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 / 755 60 22

**Pharmacie du Petit-Lancy**  
Jacques THÉVENOZ

CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE  
dans notre pharmacie indépendante  
Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»  
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75  
1213 Petit-Lancy - Genève

**ARDIZIO**

TOITURES S.A.

Tradition et qualité depuis 1923.

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève  
Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39  
E-Mail: ardizio@worldcom.ch

## Une organisation internationale à Lancy



**Le saviez-vous?** Lancy est l'hôte d'une organisation internationale et ceci depuis de nombreuses années. En effet, le siège de l'Organisation internationale de protection civile (OIPC) est établi au Petit-Lancy depuis 1976. C'est dans le cadre enchanteur du Parc Chuit, bercée par le chant des oiseaux et les rires des enfants que l'OIPC a trouvé son bonheur dans une belle demeure mise à sa disposition par la commune de Lancy, et que son Secrétaire général, M. Sadok Znaïdi, a eu la gentillesse de nous recevoir.

### L'interview

**Le Lancéen:** M. Znaïdi, depuis quand l'OIPC existe-t-elle?

**Sadok Znaïdi:** notre organisation a été fondée à Paris en 1931 par le Médecin général français, Georges Saint-Paul, sous l'appellation "Association des Lieux de Genève" (Ndlr: "Genève", en hommage à Henry Dunant).

Dès 1937, l'Association fut transférée à Genève et en 1958 elle devint l'Organisation internationale de Protection civile. S'il s'agissait au départ d'une organisation non-gouvernementale, elle acquit en 1972 le statut de "gouvernementale" et réunit aujourd'hui 63 membres.

**L. L.:** Quels sont les buts de l'OIPC?

**S. Zn.:** L'objectif de l'OIPC est de contribuer au développement par les Etats de systèmes propres à assurer protection et assistance aux populations, ainsi qu'à sauvegarder les biens et l'environnement face aux catastrophes naturelles et dues à l'homme. Les principales appellations de ces systèmes sont la protection civile, la défense civile, la sécurité civile ainsi que la gestion des situations d'urgence. L'OIPC fédère les structures nationales créées à cet effet par les Etats dans le but de les unir et de favoriser la solidarité entre elles.

**L. L.:** Comment peut s'exprimer cette solidarité et dans quel contexte?

**S. Zn.:** Certaines catastrophes n'ont pas de frontières; des événements tels que Tchernobyl en 1986 nous en fournissent la preuve. La collaboration entre les pays est essentielle. Pour pouvoir se protéger, il faut connaître les risques des autres. C'est ce que prévoit la Déclaration de Beijing, adoptée en octobre 1998 sous le titre

"Protection et assistance pour tous face aux catastrophes au XXIème siècle - Plan d'action mondial pour le développement de la protection civile". Cette Déclaration met l'accent sur l'importance de la prévention face aux catastrophes, souligne la nécessité de développer la coopération internationale en matière de situations d'urgence, des principes fondamentaux de la protection civile fondés sur des valeurs universellement reconnues et acceptées, ainsi qu'un plan de promotion et de diffusion du droit international et humanitaire relatif à la protection civile.

**L. L.:** Quelles initiatives menez-vous en faveur de la prévention face aux catastrophes?

**S. Zn.:** nous prenons en charge la formation des personnels de protection civile qui auront pour mission de promouvoir et développer une culture de prévention des catastrophes au sein des populations et nous nous chargeons de la conception et de la production d'instruments de formation et d'information en matière de prévention des catastrophes pour les populations. Les cours de formation ont lieu dans nos centres régionaux et en Suisse.

**L. L.:** En parlant de la Suisse, quelles sont les relations entre l'OIPC et notre pays? Et avec Genève?

**S. Zn.:** Depuis le 2 mai 1997, la Suisse a le statut d'observateur auprès de l'OIPC. Dans le cadre de nos cours de formation, elle met régulièrement à notre disposition ses centres d'instruction de la protection civile de

Schwarzenburg et de Gollion et le centre de formation des troupes de sauvetage à Wangen. Quant à la Ville de Genève, elle s'est engagée à soutenir les activités de l'OIPC en matière de formation de cadres et des personnels de protection civile de ses Etats membres en lui octroyant une subvention annuelle à partir de 2001 et en mettant à sa disposition le Centre de Formation de Richelien.

**L. L.:** Quelle est la structure interne de l'OIPC?

**S. Zn.:** notre siège, situé au Petit-Lancy, est composé de 9 personnes. Le reste de nos collaborateurs travaille sur le terrain ou dans nos centres régionaux situés au Caire, à Lahore (Pakistan), à Moscou et à Panama City.

**L. L.:** Pour terminer, dites-nous quelles sont les échéances qui vous attendent dans l'immédiat...

**S. Zn.:** Nous organisons du 30 octobre au 1er novembre 2000 une conférence internationale qui se déroulera au Centre international de Conférences de Genève (CICG), sur le thème "La Protection civile, un instrument de développement durable". Cette conférence, à laquelle participeront tous nos Etats-membres, sera suivie de notre 14<sup>ème</sup> Assemblée générale qui se déroulera cette année du 3 au 4 novembre 2000, toujours au CICG.

### Pour plus d'informations:

Organisation internationale de protection civile, 10-12 chemin de Surville, 1213 Petit-Lancy 2, tél. 793 44 33, fax 793 44 28.

Internet: <http://www.icdo.org>

K. Lorenzini

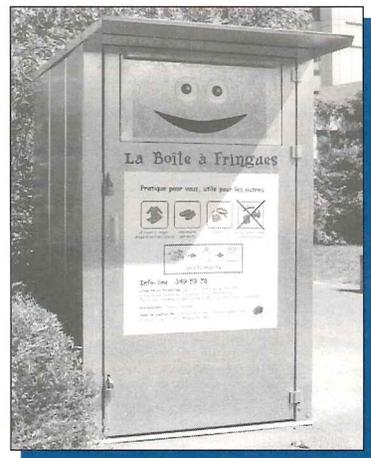
## 1'000 tonnes d'habits dans les "Boîtes à Fringues" en 2002

Une situation unique en Suisse: à Genève, des organisations d'entraide, des entreprises privées, des communes et l'Etat unissent leurs forces pour contribuer à la diminution des frais d'élimination des déchets pour les collectivités publiques, à la protection de l'environnement, à la récupération de vêtements usagés et au financement d'activités d'organisations d'entraide en faveur des plus démunis, et à la création d'emploi pour des chômeurs en fin de droit. Résultats obtenus: plus de 800 tonnes de textiles récupérés en 1999 (250 tonnes en 1994) par la Coordination d'organisations d'entraide pour la récupération de textiles usagés par conteneurs à Genève. Une Coordination créée en 1994 sur l'initiative de Caritas, du Centre social protestant, de la Croix-Rouge genevoise, de Terre des Hommes Suisse, de la Fondation Terre des hommes et de l'Association Réaliste, en collaboration avec les entreprises Contex et Texaid, et avec le soutien de l'Association des communes genevoises.

Afin d'encourager la population genevoise à intensifier la récupération de vêtements usagés avec les 157 conteneurs répartis dans 37 communes du canton, la Coordination lance cet automne une campagne de promotion en transformant ses conteneurs en sympathiques "Boîtes à Fringues" avec le

slogan «Pratique pour vous, utile pour les autres». Rappelons qu'en 1999, 72 tonnes de vêtements ont été fournies aux organisations d'entraide et plus de Frs. 200'000.- leur ont été versés. De plus, six emplois ont été créés et les communes genevoises ont économisé près de Frs. 180'000.- en frais d'incinération d'ordures.

*Coordination d'organisations d'entraide pour la récupération de vêtements, textiles et chaussures usagés dans le canton de Genève. P.a. Terre des Hommes Suisse-Genève, Monsieur Jean-Luc Pittet - Chemin Frank-Thomas 31 - 1208 Genève - Tél. 736 36 36 - Fax 736 15 10.*



## Ouverture d'une Banque alimentaire sur les Communes de Lancy et d'Onex



Le 11 octobre 2000, avec le soutien des mairies de Lancy et Onex, l'association "Banque alimentaire" a débuté ses activités sous forme d'une distribution hebdomadaire de cornets de nourriture.

Son comité est composé de sept personnes qui proviennent de la Protection civile de Lancy (Pierre-André Bise, Jean-Marc Delavaux), du Service Social d'Onex gérant le "Casse-Croûte" (Loredana Frauenfelder-Clementi, Pierre-Antoine Lacroix), et de l'association pour sans-abri "La Virgule" (Michèle Grenon, Dominique Baertschi).

Le comité est chargé de l'organisation et de la gestion de la Banque Alimentaire, ainsi que de la coordination des

bénévoles. Ceux-ci seront chargés de l'essentiel du travail de terrain: la récupération, la préparation, la répartition en cornets, l'accueil et enfin, la distribution.

Les cornets de nourriture sont destinés aux personnes nécessiteuses des deux Communes. Ils seront remis contre un bon, pouvant être retiré à la réception des Services Sociaux de Lancy et d'Onex.

La nourriture distribuée (légumes, produits laitiers, pain, etc.) provient uniquement de la récupération qui se fait auprès de grandes entreprises comme les Laiteries-Réunies, ou l'Union Maraîchère Genevoise, ou bien auprès des commerces ou restaurants si possible proches des lieux de distribution.

### La distribution aura lieu:

A Lancy: chaque mercredi soir, de 18h.00 à 19h.30, Ecole des Palettes - bloc A - côté école infantile, locaux de la Protection Civile.

A Onex: chaque jeudi matin de 09h.00 à 10h.30, au Service Social communal, rue des Evaux 13.

### Pour d'autres informations, veuillez contacter:

Pour Lancy: Service social, téléphone 794 28 00.

Pour Onex: Service social, téléphone 879 89 11.

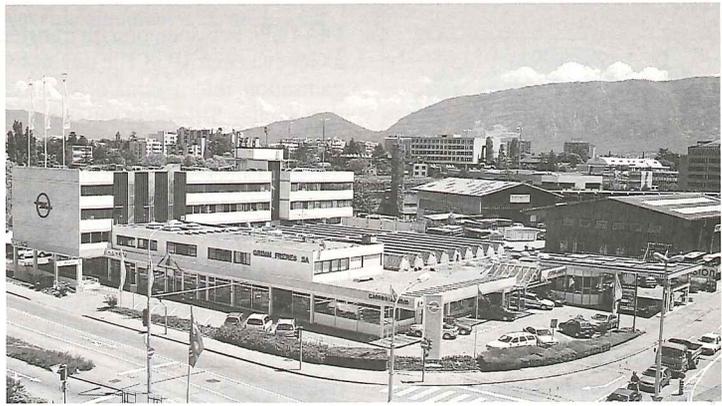


# AGENCE GÉNÉRALE LANCY-ONEX

Henry Gillet - J.-P. Ulrich

2-4, chemin de la Caroline  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 793 45 10  
Fax 793 45 34  
Collaborateurs:  
Maurice Portanova  
Serge Villat

## Un centre totalement voué aux grandes marques.



Grimm Centre au Petit-Lancy: sur 8500 m<sup>2</sup>, le plus grand choix de voitures à Genève, mais aussi 20000 accessoires et pièces détachées.



La nouvelle Opel Astra.



**GRIMM CENTRE**

L'espace de grandes marques

26, av. des Morgines, 1213 Petit-Lancy, Tél. 022/879 13 00 - Fax 022/879 13 01 - <http://www.centregrimm.ch>

**Centre Naturo Bien-Etre**  
Ana Marques et Michel Goy

- Naturopathie - Ostéopathie
- Homéopathie - Acupuncture
- Radiesthésie - Magnétisme
- Massages énergétiques

Horaires: lundi à vendredi 9h. - 19h. Remboursé par les Assurances. Agréé ASCA  
19 ch. des Rambossons • 1212 Grand-Lancy • Tél. 794 35 26

**BOUCHERIE-CHARCUTERIE  
FONTAINE SA**  
"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

**LES SAUCISSES AUX CHOIX SONT DE RETOUR!**  
Et aussi le civet de cerf, tripes à la milanaise  
Grand choix de viandes pour fondues

Avenue des Communes-Réunies 6  
1212 Grand-Lancy 2 Tél. 794 32 38

### Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

#### HORIZONTALEMENT:

- Gère bien sa gauche et sa droite
- Peut être étoilé
- Viandes en farce
- Rouge du bocal - Fidèle comme un vassal
- Permet de s'envoler - A loisir
- Casse tête - Partira
- Rayée
- Ile de France - Prince de Gavre
- Courant - Cours court
- Toujours "Elle" - Sortie de secours

#### VERTICALEMENT:

- A son écran
- Symb. d'un gaz inerte
- Bouées - Le seul
- Pas pratiques
- Mange - Cotation
- Pas loin d'Eden - Dirige
- Rivière de Chine - Dieu des pets
- Africain
- Ville de Hongrie - Sélection
- Langue d'Ecosse - Sur la Marne - Note

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
2	■								
3									
4	■								
5									
6									
7	■								
8									
9	■								
10									

#### Solutions

Horizontal:  
1. AMBIDEXTRE 2. ANIS 3. GALANTINES 4. IDE - LIGE 5. NASA - AISE 6. TREPAN - IRA 7. STRIEE  
Vertical:  
1. ARGENTERIE 2. AR 3. BALISES - UN 4. INADAPTES 5. DINE - ARGUS 6. EST - ANIME 7. ILI - BOLE 8. TUNISIEN 9. EGER - TRI 10. ERSE - AV - UT

ACHAT VENTE    RÉGIE EXPERTISES    IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS    CONSEIL IMMOBILIER

PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE    PROMOTION IMMOBILIÈRE

**AGENCE IMMOBILIÈRE  
EDOUARD BRUN & CIE**  
6, rue Sillem    C.P. 1211 Genève 6  
Téléphone (022) 718 19 60

## Les 20 ans du Ski-Club Lancy



Chers Amis skieurs et surfeurs, Comme promis, nous vous présentons, ci-après, notre programme pour la saison à venir:

- Mercredis de ski-surf, destinés aux enfants dès 7 ans les 10.1 - 17.1 - 24.1 - 31.1 - 7.2 et 14.2 dans la station des Gets. Prix dès frs 40.-
- Samedis de ski-surf pour tous, les 13.1 - 27.1 - 3.2 - 10.2 - 17.2 et 10.3 en alternance dans les stations des Gets et du Petit-Massif. Prix dès frs 45.-
- Le camp de ski-surf destiné aux enfants de 12 à 17 ans aura lieu du 24 février au 3 mars.

Les prix indiqués comprennent le transport, un repas chaud à midi, l'abonnement, l'encadrement par des moniteurs diplômés J+S. Pour tous renseignements, vous pouvez contacter Marianne Grassi-Moulin au tél. 079 / 416 19 16.

Nous nous réjouissons de vous compter parmi nous pour cette prochaine saison.

### Envie de devenir moniteur de ski ou de surf?

Si tu es dans l'année de tes 18 ans ou plus, que tu es passionné par le ski ou le surf et que tu as envie de devenir moniteur diplômé J+S, alors contacte-nous. Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux moniteurs pour passer la formation J+S d'une semaine au mois de mars. Nous organisons un week-end de formation les 25/26 novembre 2000 à Tignes où tu seras le(la) bienvenu(e). Pour plus de renseignements, tu peux contacter Olivier Claus, responsable des moniteurs, au tél. 079 / 449 08 47. ■

Hubert Ferrari, Président

## Gym du mardi

**Améliorer sa souplesse  
Balayer ses douleurs  
Conserver sa forme**

Mesdames,

Dans une ambiance sympa, avec une monitrice professionnelle et en musique, le "Groupe de Gym du mardi" vous souhaite la bienvenue et vous propose: échauffement, exer-

cices au sol, assouplissement, stretching, gym-dos, tous les mardis de 20h.00 à 21h.00, à la salle de gym de l'Ecole de la Caroline (rue des Bossons), Petit-Lancy.

N'hésitez pas à appeler le 792 32 22 ou le 079/670 18 33. ■

Responsable: Lily Reymond

## Badminton

Le 4 septembre 2000 se sont déroulées les finales du championnat Suisse B2000 à Greinfesee près de Zurich. A cette occasion, le Lancéen Laurent Geijo, finaliste, a pris la 2<sup>ème</sup> place dans la catégorie Simple messieurs U11. ■

C. G.

### Cours de piano

Quel que soit votre niveau ou votre âge (débutants bienvenus), ce cours, à proximité de chez vous, vous est proposé par un professeur diplômé du Conservatoire de Genève possédant une grande expérience pédagogique.

**Renseignements: Michel Muller, tél. 793 03 24.**

## Piscine de l'Ecole de Tivoli

15, chemin du Fief-du-Chapitre - 1213 Petit-Lancy - Tél. 794 22 11

**OUVERTURE DÈS LE 18 OCTOBRE 2000**

Mercredi de 12h.00 à 14h.15 et de 18h.00 à 20h.30

**Tarifs:** Adultes Fr. 3.- / Enfants Fr. 2.- (de 5 à 16 ans)

**Période d'ouverture:** Octobre - Mai

La piscine est fermée pendant les vacances de Noël et de Pâques, ainsi que les jours fériés. Durant les vacances de février et d'automne, elle est ouverte au public.

Le Maire: Pascal Chobaz

## Vélo-Club Lancy - 38<sup>ème</sup> Omnium genevois de Cyclo-Cross et VTT

Comme chaque année à pareille époque et ce pour la 38<sup>ème</sup> fois consécutive, le Vélo-Club Lancy organise l'Omnium genevois de Cyclo-Cross et VTT dont voici le règlement.

**Date:** les samedis 4, 11 et 18 novembre 2000.

**Parcours:** ces courses se déroulent sur des distances variant entre 5 et 20 Km (50 mn maximum) et se disputent dans la région de Saconnex-d'Arve et Plan-les-Ouates.

**Inscriptions:** les inscriptions sont reçues au CCP 12-18107-2 jusqu'au 31 octobre, ainsi qu'au Café Chappuis, jusqu'à 13h.30 dès la seconde manche.

**Catégorie:** Dite "open", donc ouvert à toutes les catégories.

**Finance (1/3 manches):** Mountain: 15.-/35.-; Ecolier: 2.-/5.-; Cadet: 6.-/15.-; J/U23/M/E: 10.-/25.-.

**Départ Mountain:** 13h.45; Ecolier: 14h.10; Cadet: 15h.30; J/U23/M/E: 15h.00.

**Dossards:** chaque samedi, dès 12h.45 au Café Chappuis.

**Vestiaires Douche:** Ecole des Palettes - Grand-Lancy.

**Résultats:** chaque samedi, Café Chappuis.

**Distribution des prix:** le samedi 18 novembre dès 18h.00 au Café Chappuis.

**Prix selon le barème FCS/SRB en vigueur:** en espèces.

**Challenge:** le challenge interclub est attribué pour une année, sur la base des 3 meilleurs classés de chaque club.

**Dispositions:** casque obligatoire pour tous, et à la taille de chacun. Le changement de matériel est autorisé. Le classement général s'effectue par addition des points de chaque manche. Barème spécial pour abandon ou non-partant excusé.

Prix spéciaux aux premiers Juniors cross et VTT. Prix spéciaux aux premières féminines cross et VTT.

Les organisateurs déclinent toute responsabilité pour les accidents survenant aux coureurs ou dont ils pourraient être la cause.

Tous les coureurs et suiveurs ont l'obligation de se conformer aux règlements sur la circulation routière, ainsi qu'aux ordres des commissaires. ■

## 7<sup>ème</sup> championnat genevois interscolaire d'échecs

**Avis aux jeunes passionnés d'échecs:**

Le Service des loisirs de la jeunesse du Département de l'Instruction publique, avec la coopération de la Fédération genevoise d'échecs et de l'Ecole d'échecs de Genève invite tous les écoliers, collégiens et apprentis âgés de 6 à 20 ans à participer au 7<sup>ème</sup> championnat genevois interscolaire

d'échecs qui aura lieu le samedi 18 novembre à 12 h. 30, au Centre sportif de la Queue d'Arve. Deux trophées seront décernés: celui de la Fédération Genevoise d'Echecs et celui du Service des loisirs de la jeunesse. Pour tous renseignements, s'adresser au Service des Loisirs de la Jeunesse, tél. 338 21 90. ■

K. L.

### Bulletin d'inscription

au 7<sup>ème</sup> Championnat genevois interscolaire d'Echecs

Nom: ..... Prénom: .....

Date de naissance: ..... Téléphone: .....

Adresse: .....

.....

Ecole/collège: ..... Degré: .....

Date: ..... Signature: .....

#### Informations concernant tous les joueurs

Je ne suis inscrit-e dans aucun club

Je suis inscrit-e dans un club depuis 19 ..... N° de code: .....

Je suis licencié-e à la FSE depuis 19.....Points ELO: .....

(Cocher la/les bonnes cases)

#### Bulletin à retourner au:

Service des loisirs de la jeunesse, rte des Franchises 19, 1203 Genève.

### Impressum

Abonnement: Fr. 10.- pour 7 numéros. CCP 12-22050-2 Genève. E-Mail: kastelor@iprolink.ch

Administration  
Journal Le Lancéen  
Case postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Téléphone/fax 794 94 55

Rédaction  
Journal Le Lancéen  
Chemin des Semailles 9B  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 794 94 55

Président  
Stéphane Lorenzini  
Administrateur  
Laurent Koelliker

Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini  
Impression  
Imprimerie Genevoise SA

Présidents des Intérêts  
Robert Grodwohl  
(Petit-Lancy)  
Jean-Robert Lorenzini  
(Grand-Lancy)

## COIFFURE DES SEMAILLES



**Mme Neige Navarro**  
**COIFFURE**  
dames et messieurs  
avec ou sans rendez-vous  
**INSTITUT DE BEAUTÉ**

Ch. des Semailles 40 • 1212 Grand-Lancy  
Arrêt bus 4-44  
Tél.: 794 79 23

**BON** • Massage  
• Reiki  
• Enveloppement  
• Soins visage } **Les 4 soins pour 60F**

## Encore du Nouveau chez Neige au Salon des Semailles

Georges et Chris y proposent des séances de **DRAINAGE LYMPHATIQUE**, de **MASSAGE CALIFORNIEN** et de **REIKI**. Non seulement le **DRAINAGE LYMPHATIQUE** améliore la circulation, élimine les toxines et renforce le système immunitaire, mais il se révèle aussi efficace dans la lutte anticellulite. Quant au **MASSAGE CALIFORNIEN**, il régénère, rééquilibre et stimule en agissant sur le métabolisme et sur de nombreuses autres fonctions. Le **REIKI**, basé sur une approche globale de la personne, vous aidera à créer l'harmonie et à retrouver calme et sérénité.

Ce n'est pas tout: le Salon des Semailles s'est doté d'un **INSTITUT DE BEAUTÉ** joliment décoré. Dans un cadre tout en couleurs douces, Olivia, esthéticienne expérimentée et formée chez Hormeta propose de nombreux soins comme le traitement du contour des yeux, l'enveloppement anticellulite cryo-fitness localisé par le froid, la manucure, la beauté des pieds et "last but not least" le nettoyage de peau au collagène avec, en plus, en cadeau, une trousse de soins.

Tarif unique de 60 fr. pour tous les massages et le nettoyage de peau.

*Ambiance cordiale et sympathique assurée.*

## VITRERIE D'ONEX

- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

**24/24h Urgences**  
**G. Ricci & Fils**  
36, av. du Gros Chêne  
1213 ONEX

☎ 022/792.44.92



TOUTES PUBLICITES PEINTES ET ADHESIVES



CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. (022) 328.57.80

## DURAFFOURD

**FERBLANTERIE**  
**COUVERTURE**  
**ENTRETIEN TOITURE**  
**DÉPANNAGE SANITAIRE**

Chemin des Mésanges 3  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. & Fax: 022 / 794 82 93  
Natel: 079 / 637 84 22

# L'an 2000 avec le Sourire

**Privilege**  
PARFUMERIE • SUN STORE

**FORNO**  
RESTAURANT • PIZZERIA

**Feschbach**

**SUN STORE**  
Pharmacie Parfumerie Diététique

**DENNER**  
PÂTISSERIE

**sale**

**oviessa**  
L'ADRESSE PRÉFÉRÉE DES ITALIENS

**Coiffure**  
PIERRE BERNARD

**CORDONNERIE**  
TALONS  
CLES MINUTE

**N comme NAVILLE**

**Ricci**  
Pâtisseries  
Quartier

**Banque Cantonale**  
de Genève



# LANCY centre



**Ça n'arrive pas qu'aux autres !**  
**Pensez-y maintenant,**  
**car 1000.- de plus par mois, ça aide...**

Personne n'est à l'abri d'un accident ou d'une maladie fatale. Avec une cotisation mensuelle de Frs 16.- votre enfant peut percevoir Frs 1000.- par mois en cas de disparition du parent assuré.

Renseignez-vous :  
tél. 022 / 830 00 50

**Fondation de Secours Mutuels aux Orphelins**



*Pour l'avenir de nos enfants*

## Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

### Séance du 14 septembre 2000

- Prestation de serment de Mme Nathalie Revillod
- Création de zones de verdure et abrogation de zone de développement 3 des parcs du Petit-Voiret / de la Mairie / de la Pralie / Emile Dupont / Louis-Bertrand / Cérésolle et Bois-de-la-Chapelle
- Acquisition de la parcelle N° 590 au 77, chemin du Gué (Fr. 630'000.—)
- Refus de l'initiative déposée par l'Association lancéenne d'urbanisme intitulée "Pour la sauvegarde de quartiers verdoyants à Lancy"
- Acceptation du contre-projet relatif à l'initiative "Pour la sauvegarde de quartiers verdoyants à Lancy" qui sera soumis à la votation populaire
- Achat d'un broyeur de branches (Fr. 56'000.—)
- Acceptation d'un nouveau concept de déchetteries

### Séance du 12 octobre 2000

- Crédit d'étude de Fr. 500'000.— pour la 2<sup>ème</sup> phase de l'extension du groupe scolaire du Petit-Lancy Village
- Lancy-Square - mise en œuvre du plan localisé de quartier
  - vente de droits à bâtir
  - droit de superficie à accorder en faveur d'une coopérative de logements
  - mise en œuvre du bâtiment artisanal et administratif le long de la route du Pont-Butin
- Crédit complémentaire de Fr. 40'000.— relatif à l'achat de la propriété Val d'Aire 2 / Banc-Bénit 26
- Nomination des présidents et vice-présidents des locaux de vote pour l'an 2001
- Présentation du budget 2001.

## La population pourra poser des questions à l'issue des séances du Conseil municipal

La Commission de l'administration et d'information du Conseil municipal cherche à promouvoir une meilleure communication entre les autorités communales et la population.

Le but est de permettre à celles et ceux qui le souhaitent de s'exprimer en posant des questions sur les sujets qui pourraient les préoccuper directement dans notre Commune. Le principe proposé par la Commission a été accepté par le Conseil municipal. Il consiste à permettre au public, en fin de séance, à l'essai et

sur une base trimestrielle, de poser toutes les questions qu'il souhaite au Conseil administratif en présence des Conseillers municipaux.

Le Conseil administratif répondra aux questions, qu'elles soient orales ou écrites, dans la mesure du possible directement ou, lorsque ce ne sera pas possible, la réponse sera donnée ultérieurement par écrit.

La première séance où les questions pourront être posées aura lieu le jeudi 16 novembre 2000 à 20 heures à la Mairie.

## Aux propriétaires de chien

Par décision du Conseil d'Etat genevois, tous les chiens domiciliés dans le canton de Genève devront, dès le 1<sup>er</sup> janvier 2001, être identifiés par puce électronique.

### Ce système comprend de multiples avantages:

- fiabilité;
- sécurité pour le chien de retrouver rapidement son foyer (vol, perte);
- facilité dans l'établissement des documents douaniers;
- inoffensif pour l'animal et durée de vie dépassant celle du chien;
- coût raisonnable.

Seuls les vétérinaires sont autorisés à pratiquer la pose de la puce.

Pour les animaux déjà tatoués, seul l'enregistrement auprès d'ANIS (Animal Identity Service) est obligatoire. Cet enregistrement se fait par un vétérinaire uniquement, auquel il faudra présenter:

- le chien;
- le pedigree (s'il existe).

La Puce ne remplace pas la marque que délivre le Département des Finances, ni ne dispense les propriétaires de chiens de payer l'impôt annuel aux conditions actuellement en vigueur (Loi sur les contributions publiques).

Office vétérinaire cantonal

## Nouvelles du Conseil administratif

### Une excursion en train à prix réduit

Le Conseil administratif informe que la Ville de Lancy a fait l'acquisition d'un abonnement général CFF, destiné à la population lancéenne. Ainsi, dès le 1<sup>er</sup> décembre 2000, les habitants de Lancy qui le souhaitent pourront voyager sur tout le réseau ferroviaire helvétique, pour la somme modique de Fr. 20.—, au moyen d'une carte journalière qui vous sera remise par la Mairie.

Réservez donc votre billet à la Mairie, 41, route du Grand-Lancy, téléphone 706.15.11, Madame Imhof.

Les réservations seront prises par ordre d'arrivée des inscriptions.

### Plan des parcs et promenades de la Ville de Lancy

Vous avez récemment reçu dans vos boîtes aux lettres un dépliant intitulé "Le plaisir d'une promenade à Lancy". Ce document, accompagné d'un plan et de photos d'œuvres d'art, vous permettra de vous promener à votre guise dans les divers parcs de la Commune et d'y apprécier leur beauté. Le dépliant est également disponible à la Mairie.

### Budgets de fonctionnement et d'investissements 2001

La reprise économique aidant, il devient plus aisé d'élaborer un budget communal. Ainsi, pour 2001, le budget de fonctionnement prévoit un excédent de revenus de Fr. 751'900.—, avec un total de revenus de 59,8 millions et des charges s'élevant à 59,06 millions. Le taux de centime additionnel demeure inchangé à 48. Quant au budget des investissements, il est en forte progression et se monte à 31,20 millions. En effet, durant les années précédentes, les autorités lancéennes ont dû se résoudre à diminuer fortement les investissements en reportant des projets importants, notamment dans le cadre de l'entretien des bâtiments communaux. Dans sa séance du 12 octobre 2000, le Conseil municipal a renvoyé ces projets de budgets à la Commission des finances, pour examen. Le Conseil municipal devrait se prononcer à leur sujet dans sa séance du 16 novembre.

OdG

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception. Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 2000, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

## La Police communale

### Médailles de chiens 2001

Les propriétaires ou détenteurs de chiens domiciliés sur Lancy ne pourront acquérir la médaille 2001 qu'à la Police Municipale (rte du Grand-Lancy 58, face à la Mairie) ou à la caisse de l'Etat.

Ceux-ci devront justifier leur adresse (attestation RC, carnet de vaccination et pièce d'identité, et

le chien devra être muni de la puce électronique pour être identifié, obligatoire dès le 1<sup>er</sup> janvier 2001). En aucun cas, la Police Municipale ne délivrera une médaille à une personne résidant hors de la commune.

P.-A. B.



Annie et Joseph Righetto  
28, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy – Genève  
Internet: <http://www.vendee.ch>



Hôtel - Bar - Bistro  
Restaurant-Terrasse  
Jardin d'hiver  
Salles de conférences  
et banquets  
Garage privé  
Tél. 792 04 11  
Fax 792 05 46  
E-Mail: [vendee@span.ch](mailto:vendee@span.ch)

**BAUD & FILS**  **MINIMAX SA**  
**MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU**

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2  
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

**Novelec** sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1<sup>er</sup> Août 4  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 / 794.13.10  
Fax 022 / 794.13.27



**Bischof sa**  
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TÉL. 794 56 11 • FAX 794 69 51  
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles  
Stahlwille



Economique, tout simplement!

**L'assurance-maladie des personnes jeunes et actives**

AGENCE LANCY-ONEX - Rte de Chancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 793 34 51



**A. VOLPÉ et Fils**

Constructions métalliques  
aluminium et entretien

54, route du Gd-Lancy  
1212 Grand-Lancy 2

P.A. VOLPÉ, succ.  
Tél. (022) 794 28 77  
Fax. (022) 794 13 35

**BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS**

FABRIQUE DE  
**CLÔTURES**

**Fulliquet s.a.**  
23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy  
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

**Vitrierie  
de Lancy  
A. Werner**

Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

**BROCANTE DE LANCY 50**

ACHAT - VENTE  
DÉBARRAS

Ouvert du mardi au vendredi de  
14h.00 à 19h.00

50 rte du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy  
Tél: 076 / 542 53 28  
Fax: 022 / 794 01 51

**Teinturerie  
Blanchisserie des Palettes**

Horaires d'ouverture: 07h.00 à 18h.30  
25, chemin des Palettes  
1212 Grand-Lancy **Travail soigné**  
Anne-Marie Gury Tél. 022/794 82 26

**Boulangerie - Pâtisserie**

**B. Veillard**

Ouvert le dimanche

4, chemin de Claire-Vue  
1213 Petit-lancy Tél. 022 / 792 16 64

**SERVICE RAPIDE**

Inst. sanitaires  
Dépannage  
Entretien  
Transformation

**Alain CHABLOZ**  
2, Place du 1<sup>er</sup> Août 1212 GRAND-LANCY  
☎ (022) 794 70 70  
Natel (079) 202 26 10

**REGESERVICE**

33, ch des Pontets - 1212 Grand-Lancy  
Tél: 022 / 794 38 83

- Réceptions
- Traiteur
- Banquets

vous souhaitez un bon appétit  
et une belle journée

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL.

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈRES  
A. MÜRTH S.A.**  
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24H./24. 809 56 00

**SPINEDI**

**VOTRE PARTENAIRE**  
BATIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES  
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9  
1219 Aire  
Tél. 022 - 795 89 00  
Fax 022 - 795 89 01

**mobi  
jeunes**

**NETTOYAGE ET ENTRETIEN  
SERVICE SA**

**FB**

20, avenue des Morgines  
C.P. 1572 - 1211 Genève 26  
Tél. (022) 792 43 43  
Fax (022) 792 43 34

BUREAUX - IMMEUBLES  
ESPACES VERTS  
SERVICE CONCIERGERIE  
DÉBARRAS  
PONÇAGES - IMPRÉGNATION PARQUET  
LAVAGE DE FAÇADE

**AGENCE DE LANCY**  
2, chemin des Semailles  
1212 GRAND-LANCY

Tél. 884 11 90  
Fax. 794 71 41

**La Mobilière**  
Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses  
conseillers attendent votre visite

**R. Bosson + R. Pillet sa / Traitair sa**  
Installations thermiques • Ventilation • Climatisation



Dépannage 24/24

2, chemin de l'Epargne  
1213 Petit-Lancy 2  
Tél: 022 / 879 09 09  
Fax: 022 / 879 09 00

10, ch. Riantbosson  
1217 Meyrin  
Tél: 022 / 782 54 52  
Fax: 022 / 782 54 35

Boulangerie-Pâtisserie

**Louis BUGNO**

28, route de Chancy  
Petit-Lancy  
Tél. 792 24 34  
Ouvert le dimanche

## Séance publique consacrée aux économies d'énergie dans les villas

**Séance publique destinée aux propriétaires de villa jeudi 9 novembre à 20h.00, Ferme Marignac, 28 avenue Eugène-Lancy, Grand-Lancy**

La société Sebasol, en collaboration avec la Ville de Lancy, organise une séance publique destinée aux propriétaires de villas, et consacrée aux économies d'énergie.

**Energie solaire: mettre la main à la pâte**

Sebasol vous offre une palette complète de services gérée par des professionnels de l'énergie. Sebasol est une association à but non lucratif qui offre une palette complète de services, à savoir:

- vérifier la possibilité d'installer du solaire et de le coupler à la chaudière.
- dimensionner l'installation et établir une liste complète de pièces et de plans.
- former le groupe, donner des conseils techniques et encadrer l'auto-construction.
- prêter de l'outillage et du matériel de sécurité.
- faire bénéficier les constructeurs de rabais et de prix parmi les plus avantageux du marché.
- contrôler la qualité des installations.

**Sebasol vous aide à construire votre propre installation solaire**

Une installation solaire bien dimensionnée permet d'économiser plus de la moitié de l'énergie traditionnelle (mazout, gaz, électricité) nécessaire à produire l'eau chaude sanitaire. Moyennant un investissement personnel en temps, la technique d'auto-construction proposée par Sebasol membre de *Solar Support* offre de nombreux avantages supplémentaires:

- financier: les commandes de matériel groupées permettent une économie de plus de 50 % par rapport à une installation "clé en main".
- formateur: la parfaite connaissance de son installation permet d'en assurer soi-même le suivi et offre la garantie d'un rendement optimal.
- la participation à un réseau élargi de compétences: au sein du groupe d'auto-constructeurs où chaque membre partage son savoir-faire, ainsi qu'avec les professionnels membres du réseau national Sebasol / Solar Support.
- la simplicité: le système Sebasol permet aussi à des personnes n'ayant pas de prédispositions

particulières pour des travaux manuels de réaliser leur propre installation solaire.

**Sebasol vous assure un faible coût de revient**

Sur une villa familiale standard de 4 personnes, une installation auto-construite de 8 m<sup>2</sup> revient ainsi à environ, Fr. 8'000.- tout compris, soit deux fois moins que posée clé en main. Avec les subventions fédérales et cantonales, le coût final tombe dans une fourchette comprise entre Fr. 4'000.- et Fr. 5'000.-, pour une économie de 6'000 litres de mazout en vingt ans.

**Sebasol anime des camps de jeunes**

Une synergie particulièrement prometteuse s'est dernièrement développée avec les Offices de l'Energie et des organismes actifs dans l'éducation à l'énergie: les camps solaires. D'une part, des adolescents sont d'une part sensibilisés à la problématique globale de l'énergie et aux moyens quotidiens d'y faire face. D'autre part, en une semaine, ils fabriquent une installation solaire complète pour la production d'eau chaude sur un lieu public (colonie de vacances, centre sportif etc.). Pour les investisseurs, en particulier les communes, la formule est intéressante, car au terme de l'exercice ils héritent d'une installation solaire fonctionnelle pour un prix compétitif tout en permettant à des jeunes

de vivre une expérience formatrice inoubliable. Un certain nombre de bourses et d'aides permettent d'assumer totalement ou en partie le surcoût généré par le suivi technique, l'encadrement didactique et l'infrastructure de ces camps.

**Sebasol - Solar Support: un réseau au service du solaire**

Depuis quelques années une vingtaine d'antennes cantonales, dont les centres Sebasol, proposent à tout un chacun la réalisation d'installations solaires auto-construites de qualité irréprochable. Regroupées sous le nom de Solar Support et soutenues par le programme fédéral Energie 2000, elles entendent ainsi favoriser le recours généralisé à cette forme d'énergie éprouvée, mais encore trop peu répandue. En impliquant les artisans locaux pour les travaux délicats, elles essaient par la même occasion dans le secteur professionnel. Démarche qui connaît un vif succès sur l'ensemble de la Suisse, puisqu'en quelques années plus de 16'000 m<sup>2</sup> ont été posés sous cette forme, entraînant la construction d'environ autant d'installations clé en main: résultats qui ont valu cette année à l'association Solar Support de se voir attribuer le "Prix Solar 91". Renseignements, prédimensionnement, devis estimatif gratuit sur simple demande au 022/329 00 02.

## Festivités de Noël à Lancy

**Les 15, 16 et 17 décembre 2000**

Une nouvelle fois, la patinoire de Lancy a été choisie pour être le théâtre d'une belle fête de Noël qui aura lieu, cette année, sur trois jours, vu le succès de l'année dernière. L'accès à la patinoire sera gratuit et les patins à glace seront prêtés pour l'occasion aux enfants et adultes. Tout est prévu pour que l'atmosphère

rappelle celle que nous aimons retrouver pendant les préparatifs de Noël: marché de Noël, animations pour tous, avec bien sûr le Père Noël, distribution de cadeaux, musique et chants de Noël, sans oublier les lutins qui offriront une petite ballade en luge à ceux qui le désirent. Programme complet dans "Le Lancéen" de décembre.

## Brèves économiques

**Plusieurs nouvelles entreprises se sont récemment établies à Lancy, à savoir:**

- DISTRACTIONS CH SA, offre de services sur téléphones mobiles/internet; route de Chanzy 59, 1213 Petit-Lancy
- Evelyne FLACK, analyste-conseils en informatique, chemin des Palettes 13, 1212 Grand-Lancy
- Véronique HÄRING, cabinet de psychothérapie, route du Grand-Lancy 69, 1212 Grand-Lancy
- ICS DATA SA, études & réalisations en projets informatiques, route des Jeunes 59 1227 Carouge
- IDEM INFORMATIQUE Sàrl, commerce & développement de logiciels informatiques route des Jeunes 6, 1211 Genève 26
- INDUS GLOBAL ENTREPRI-

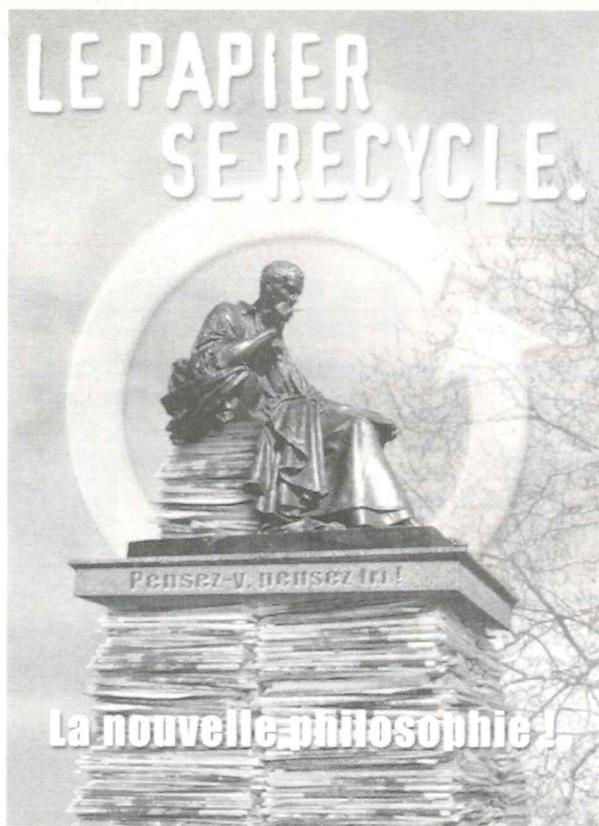
SE Sàrl, import-export de tous produits, c/o BCTI, route des Jeunes 4B, 1211 Genève 26

- LA BRIOCHE ROYALE - NIAZMAND, Yashar, Boulangerie-pâtisserie, chemin des Pontets 13, 1212 Grand-Lancy
- MAD'IN DESIGNERS Sàrl - Michèle BISE, styliste de mode, square Clair-Matin 15, 1213 Petit-Lancy
- Marco PAPA, peinture papiers-peints, chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

MBM



Il est temps de tourner la page. Trop de vieux papiers sont encore jetés à la poubelle alors qu'il faudrait les récupérer. Leur recyclage permet d'économiser du bois, de

l'eau et jusqu'à 60% d'énergie. A Genève, vous récupérez déjà 36 kg de vieux papier par habitant et par an. En 2002, grâce à vous, nous en récupérerons près de 50 kg.

Savez-vous qu'aujourd'hui déjà, le papier recyclé entre à 70% dans la composition des journaux?



Département de l'intérieur, de l'agriculture, de l'environnement et de l'énergie



## Mémento des manifestations lancéennes

## Octobre

31	16.45	<b>Film:</b> <i>Les Trois sorcières (Hocus pocus)</i> Kenny Ortega, USA 1993, fin 18h.20	CinéKid (7-12 ans) - Culture et Rencontre Informations: 757 52 16	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
31	20.00	<b>Film:</b> <i>Vertigo - Sueurs froides</i> Alfred Hitchcock, USA 1958, 2h08	CinéClub - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy

## Novembre

2	20.30	<b>Film:</b> <i>L'Île aux fleurs</i> Furtado J., Brésil, 18 min.	CinéMondes - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
2	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - av. Curé-Baud 40
2 au 21		<b>Exposition</b> Vincent Perret Peinture	Ferme de la Chapelle Informations: 342 94 38	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
3	20.30	<b>"La tête à l'envers"</b> , par la compagnie Jeu d' rôles	Ferme de la Chapelle - Ville de Lancy Informations: 794 55 33	Salle La Plage - Ferme Marignac Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
4	dès 17.00	<b>Kermesse humanitaire</b>	Toplica - Club de Genève	Aula de l'école En Sauvy
4	dès 09.00	<b>Vente paroissiale</b>	Paroisse protestante Grand-Lancy	Salle communale du Grand-Lancy
5	dès 10.00			
5	dès 14.00	<b>Loto du club</b>	Lancy-Sports F.C.	Salle communale du Petit-Lancy
6	20.15	<b>Conférence</b> sur les problèmes cardiaques Docteur Ricou	Société des samaritains de Lancy	Aula de l'école En Sauvy av. Curé-Baud 40
7	20.00	<b>Film:</b> <i>A Couch in New York</i> Chantal Akermann, Belgique 1995, 1h48	CinéClub - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
7 au 18		<b>Exposition</b> "autour de la lune" (voir en p. 5)	Centre Marignac Entrée libre sur réservation, tél. 794 55 33	Villa Bernasconi rte du Grand-Lancy 8
8	15.00	<b>Spectacle</b> "Pour toi, j'irai décrocher la lune" par la Compagnie des Petits Bancs - dès 3 ans (voir en p. 5)	Centre Marignac: réservations 794 55 33	Salle La Plage - Ferme Marignac Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
11	15.00			
9	20.00	<b>Séance "Sebasol"</b> (voir en p. 15)	Ville de Lancy	Rez-de-chaussée de la Ferme Marignac
11	dès 13.00	<b>Tournoi de scrabble</b>	Club de scrabble	Aula de l'Ecole En Sauvy
12	18.00	<b>Concert</b> Lucienne Rabinowicz, pianiste (Ouvres de J.-S. Bach, R. Schumann, F. Chopin et C. Debussy)	Groupe culturel de Lancy: tél. 757 50 86	Ferme Marignac, salle de la Plage Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
14	16.45	<b>Film:</b> <i>Tintin: Objectif Lune</i> d'après Hergé, fin 18h.15	CinéKid (7-12 ans) - Culture et Rencontre Informations: 757 52 16	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
15	15.00	<b>Spectacle</b> "Lune es-tu?"	Centre Marignac: réservations 794 55 33	Salle La Plage - Ferme Marignac
18	15.00	par la Compagnie Tintamarre et Boudeficelle - de 2 à 6 ans (voir en p. 5)		Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
16	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - av. Curé-Baud 40
16	20.30	<b>Film:</b> <i>La Vide es silbar (La Vie c'est siffler)</i> Fernando Perez, Cuba 1998, 1h46	CinéMondes - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
17	20.00	<b>Match d'improvisation</b> théâtrale Entrée libre	Fédération Genevoise d'Improvisation Informations et réservations: 793 52 07	Villa Tacchini Angle rue Bossons / ch. de la Caroline
23	20.30	<b>Concert</b> Ensemble vocal de St-Petersbourg (Chants de la liturgie orthodoxe russe et du folklore traditionnel de Russie)	Groupe culturel de Lancy: tél. 757 50 86	Eglise catholique-chrétienne av. Eugène-Lance 2 - Grand-Lancy
24	soirée	<b>Festival Hip-Hop</b>	Centre Marignac - Service culturel	Salle communale du Grand-Lancy
25	dès 14.00	(voir en p. 5)		
25	09.00-21.00	<b>Vente d'automne</b>	Paroisse protestante du Petit-Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
26	17.30	<b>Concert</b> Rachel Fehr, pianiste (Ouvres de F. Chopin)	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 50 86	Ferme Marignac, salle de la Plage av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
28	16.45	<b>Film:</b> Festival Buster Keaton 5 courts-métrages, USA dès 1921, fin 18h.20	CinéKid (7-12 ans) - Culture et Rencontre Informations: 757 52 16	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
30 au 2.12	20.30	<b>Spectacle musical</b> "Napoli incanta" Balade ébouriffante à travers la chanson napolitaine - Informations: 794 55 33	Centre Marignac	Ferme Marignac, salle de la Plage av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy

## Décembre

1 au 19		<b>Exposition</b> Alexandre Meylan Sculpture	Ferme de la Chapelle Informations: 342 94 38	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
2	dès 18.00	<b>Soirée du club</b>	Lancy-Sports F.C.	Salle communale du Petit-Lancy
3	18.00	<b>Spectacle musical</b> "Napoli incanta" Balade ébouriffante à travers la chanson napolitaine - Informations: 794 55 33	Centre Marignac	Ferme Marignac, salle de la Plage av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
5	20.00	<b>Film:</b> <i>Himalaya - L'enfance d'un chef</i> Eric Valli, France 1998, 1h53	CinéClub - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
6	20.00	<b>Match d'improvisation</b> théâtrale Entrée libre	Fédération Genevoise d'Improvisation Informations et réservations: 793 52 07	Villa Tacchini Angle rue Bossons / ch. de la Caroline
7	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - av. Curé-Baud 40

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)